

VOCABULAIRE RELATIF AU HANDICAP

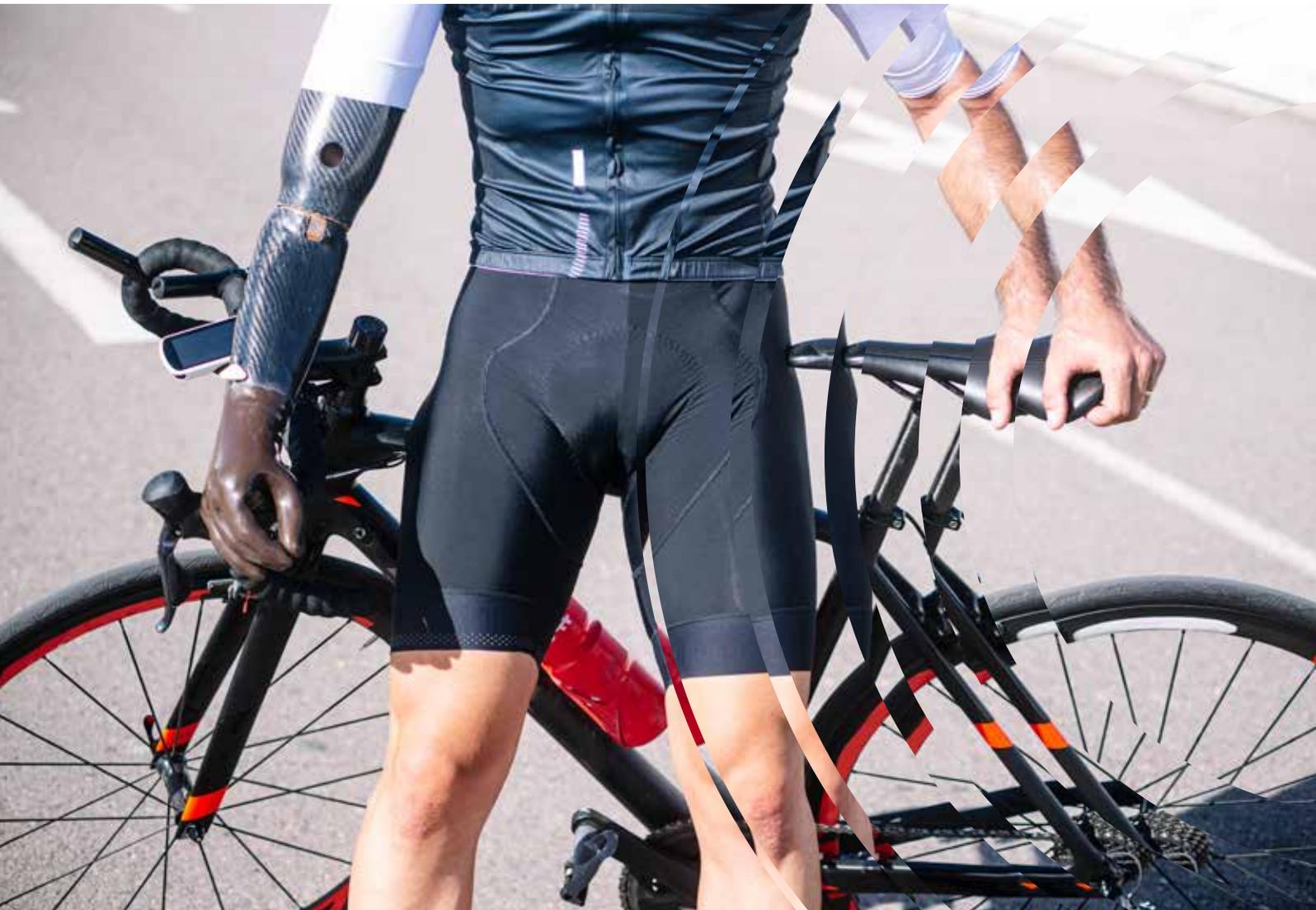
Pour tout contenu, communication
ou prise de parole sur le sujet du handicap,
voici le vocabulaire à privilégier et à éviter.





SPORT ET HANDICAP

- Le terme **handisport** désigne les disciplines pratiquées par des personnes en situation de handicap physique et/ou sensoriel.
- Le terme de **sport adapté** désigne les disciplines pratiquées par des personnes en situation de handicap mental ou psychique.
- Aux **Jeux Paralympiques**, seuls concourent les personnes en situation de handicap physique, visuel, mental et psychique. Les personnes sourdes et malentendantes ont leurs jeux spécifiques : les **Deaflympics**.
- Le mouvement paralympique préconise l'utilisation systématique du terme **parasport-s** pour désigner les disciplines pratiquées par des personnes en situation de handicap, quelle que soit la nature de leur handicap, soit en pratique loisir, soit en pratique de haut niveau.
- Une personne pratiquant un parasport est un-e **para athlète**.





VOCABULAIRE À PRIVILÉGIER ET À ÉVITER

Un contexte législatif qui a fait évoluer la terminologie liée au handicap

Avec la loi n° 2005-102 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées, un argument novateur a fait évoluer la terminologie liée au handicap : le handicap ne survient que lorsque l'environnement n'est pas adapté et qu'il place la personne « en situation de handicap ». Extrait :

« Constitue un handicap, au sens de la présente loi, toute limitation d'activité ou restriction de participation à la vie en société subie dans son environnement par une personne en raison d'une altération substantielle, durable ou définitive d'une ou plusieurs fonctions physiques, sensorielles, mentales, cognitives

ou psychiques, d'un polyhandicap ou d'un trouble de santé invalidant. »

- On parlera donc d'**une personne en situation de handicap** ou d'**une personne à besoins spécifiques** pour désigner tout individu éprouvant une difficulté ponctuelle à accomplir un acte dans un contexte donné.
- L'expression une **personne handicapée** reste acceptée dans le langage courant pour désigner tout individu ayant une déficience de naissance et/ou permanente (mais ne sera pas privilégiée).
- En revanche, **un-e handicapé-e** est à bannir de notre vocabulaire car il s'agit d'un adjectif qualificatif utilisé à tort comme un nom commun.

Dire	À éviter de dire
Une personne en situation de handicap (PSH)	Un handicapé / Un infirme / Une personne infirme / Un invalide / Une personne invalide / Un déficient / Une personne déficiente / Une personne fragile / Une personne souffrant d'un handicap / Une personne vulnérable
Une personne à besoins spécifiques	
Une personne valide	Un valide
Une personne en situation de handicap moteur / Une personne en situation de handicap physique	Un handicapé moteur / Un déficient moteur
Une personne / Un usager en fauteuil roulant (PFR/UFR)	Un fauteuil roulant
Un fauteuil roulant	Un charriot / Une chaise roulante
Une personne mal-marchante	Un boiteux
Une personne amputée / Une personne avec une agnésie / Une personne avec une prothèse	Un amputé / Une jambe de bois
Une personne de petite taille	Un nain

Dire	À éviter de dire
Une personne en situation de handicap visuel	Un handicapé visuel / Un déficient visuel
Une personne aveugle / Une personne non-voyante	Un aveugle / Un non-voyant
Une personne malvoyante	Un malvoyant
Une personne en situation de handicap auditif	Un handicapé auditif / Un déficient auditif
Une personne sourde / Une personne non-entendante	Un sourd
Une personne malentendante	Un malentendant
Une personne en situation de handicap mental	Un handicapé mental / Un déficient mental
Une personne à mobilité réduite (PMR)*	Un fauteuil roulant, un vieux, un obèse, etc.
Le dépassement de soi	Un héros

* L'expression **personne à mobilité réduite** (PMR), très utilisée, ne se limite pas aux personnes en fauteuil roulant mais représente toute personne gênée dans ses mouvements en raison de sa taille, de son état, de son âge, de son handicap permanent ou temporaire ainsi qu'en raison des appareils ou instruments auxquels elle doit recourir pour se déplacer.



QUELQUES TERMES EN ANGLAIS ET EN ESPAGNOL

Traductions proposées par le Comité international paralympique.

Français	Anglais	Espagnol
Handicap	Impairment	Discapacidad
Para athlètes	Para athletes	Para atletas
Athlète avec un handicap physique	Athlete with a physical impairment	Deportista con discapacidad física
Athlète avec un handicap visuel	Athlete with a visual impairment	Deportista con discapacidad visual
Jeux Paralympiques	Paralympic Games	Juegos Paralímpicos
Sports Paralympiques	Paralympic sport	Deportes Paralímpicos
En situation de handicap	With disabilities	Con discapacidad

